



外国語情報コーナー

今月は「あげおワールドフェア2022」(25ページ参照)と「新入学児童生徒学用品費の入学前支給」(17ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Ageo World Fair 2022

This is an event for international exchange, with participation of some 30 countries. You can experience the world through various programs: performances on stage (songs and dances), food corner, exhibition and sale of folk handicrafts and other items, speeches given by non-Japanese residents in Japanese, Kids-spot and so on. There will be a corner where non-Japanese residents can experience Japanese culture as well. When: December 4 (Sun) 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. Where: Bunka Center. → AGA Secretariat Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

While assistance for educational expenses is usually provided during the school year, assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before school begins (around the end of February, 2023). **New 1st graders:** Assistance is available to parents/guardians living in Ageo as of February 1 (Wed), 2023, whose children will enter a city-run elementary school in April, 2023, and who have difficulty in paying for school supplies. **New 7th graders:** Assistance is available to parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2023, who received assistance for educational expenses for the school year of 2022, and whose children will enter either city-run, national, or prefectural junior high school, in April, 2023. → Gakumu-ka Tel 775-9604 / Fax 775-5633

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Ageo World Fair 2022

Evento de intercâmbio internacional, "Ageo World Fair 2022" que contará com a participação de 30 países e estado. Haverá área para alimentos, exposição e venda de mercadorias, oratória em japonês de estrangeiros, brincadeiras para crianças e outros, podendo conhecer vários países em um dia. Estrangeiros também poderão conhecer um pouco mais da cultura japonesa. Data: 4 de dezembro, domingo, de 10h00 às 16h00. Local: Bunka Center.

→ AGA JIMUKYOKU Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2023).

Para alunos que entrarão na 1^a série do primário: crianças que na data de 1^o (4^a feira) de fevereiro de 2023 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1^a série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares. Para alunos que entrarão na 1^a série do ginásio: crianças que na data de 1^o de fevereiro de 2023 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2022 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2023 irão cursar a 1^a série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

→GAKUMUKA (Seção de Assuntos Escolares) Tel 775-9604 / Fax 775-5633

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-ka (inglês/japonês) 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1^a, 2^a, 3^a e 5^a segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Ageo World Fair 2022

Ageo World Fair es un evento del intercambio internacional que cuenta con la participación de unos 30 países y regiones del mundo. Programa: Representación artística (canción y baile) en la escena, presentación de país de origen, exhibición y venta de productos artesanales, mini-curso pronunciado por residentes extranjeros, salón de niños y mucho más. Los visitantes podrán viajar por el mundo aún estando en Ageo, y sobre todo los extranjeros podrán disfrutar de la cultura japonesa. Fecha y hora: 4 de diciembre (domingo), de 10 a 16 horas. Lugar: Bunca Center. → Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA), Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Subsidio para gastos de materiales escolares otorgado antes de que empiece la vida escolar que se destina a nuevos alumnos de la escuela

Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir, alrededor de finales de febrero, 2023, el subsi-

dio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio. **Nuevo alumno del 1er grado (primaria):** La ayuda está destinada a los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2023 y matriculan a sus hijos en el colegio público (primaria) en Ageo en abril de 2023 y que tienen dificultad de pagar gastos de materiales escolares. **Nuevo alumno del 1er grado (secundaria):** Podrán solicitar el subsidio los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2023 y reciben la ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2022 y que su hijo/a van a entrar en la escuela secundaria municipal o la nacional o la prefectural en abril de 2023. → Gakumu-ka: Tel 775-9604 / Fax 775-5633

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

上尾世界交流大会2022

大约30个国家的人们前来参加这次盛会。舞台(各国的歌曲和舞蹈),世界小吃,展示·贩卖各国的工艺品,外籍市民发表日语演讲,儿童游乐场等可以体验世界的各种活动。还有外籍市民可以体验日本文化的活动。日期:12月4日(星期日)上午10点~下午4点 地点:文化中心 → AGA事務局Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

对新入学儿童·学生入学之前支付学习用品费 就学补助费之中对新入学儿童·学生将于入学之前(大概2月底)支付学习用品费。**新小学1年级的对象:**2023年2月1日(星期三)现在,在上尾市居住,将于2023年4月进入上尾市立小学校就读的儿童之中,对支付学习用品费困难的家长。**新中学1年级的对象:**2023年2月1日现在,在上尾市居住,2022年度领取就读补助者之中,将于2023年4月在预定入学上尾市立或国·县立中学校的学生家长。→ 学务课Tel 775-9604 / Fax 775-5633

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。